

李英茂 現年56歲，台灣省宜蘭縣人，現任北城國小教師，編譯兒童讀物有「太空船醫生」、「小熊彭的大冒險」、「華妮阿姨和動物們」、「巨人和玩偶匠」、「小彥的機智故事」、「珊瑚島漂流記」、「企鵝島探險記」、「小船長的大冒險」、「創作新玩具」、「歷史的軌跡」。

江文雙 現年53歲，台灣省苗栗縣人，現任苗栗縣立大成高中國文教師。曾獲扶輪社文學獎、第四屆吳濁流文學獎。創作有「落葉集」、「田園戀」、「下弦月」、「生命的甘泉」，另有譯作十餘部。

世界兒童傳記文學全集

8 巴斯德／達芬奇

中華民國七十四年八月再版

發行人 林 春 輝

改 寫 李英茂 江文雙

出版者 光復書局股份有限公司
台北市復興北路38號 6 樓
郵政劃撥帳號第0003296-5號
電話：771-6622

登記證字號 行政院新聞局局版台業字第0262號

排 版 文仕企業有限公司 ☎308-8931
台北市萬大路85巷25號 5 樓

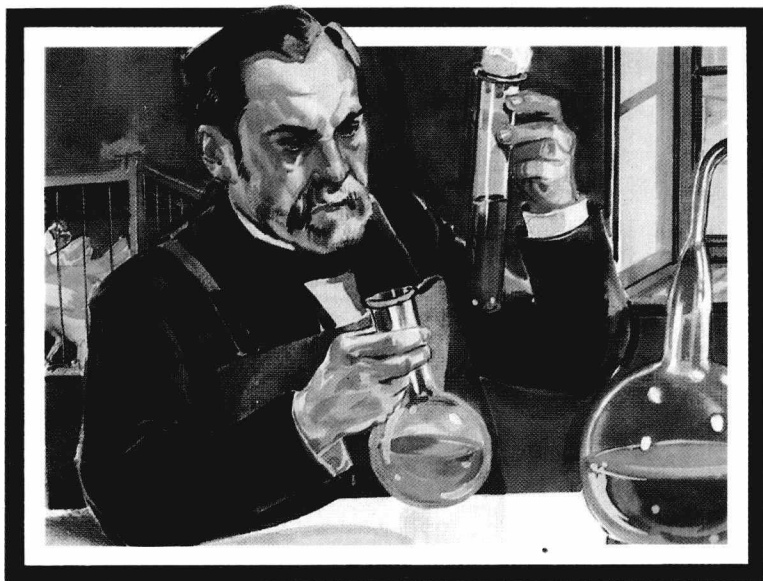
紙 張 永豐餘造紙股份有限公司

印 刷 弘盛彩色印刷有限公司 ☎304-8769

裝 訂 新格裝訂有限公司 ☎812-0283

©FABBRI Editori S.P.A. Milan 1985

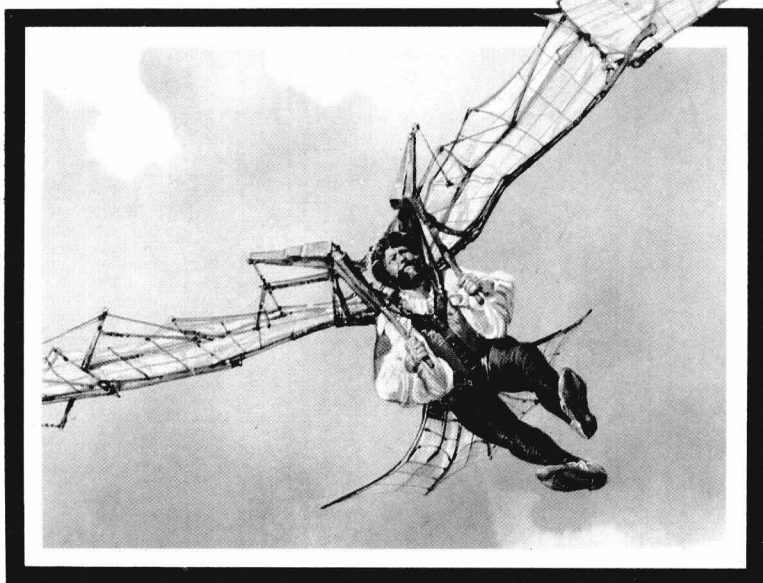
©Kwang Fu Book Co. 1984



立體傳記／世界兒童傳記文學全集 8

巴斯德

達芬奇



國際版／中文本

立體傳記／世界兒童傳記文學全集 8

目錄

巴斯德

文／李英茂改寫

1	善於畫畫的少年……6
2	選擇當科學家之路……13
3	賢妻瑪莉……18
4	看不見的生物……22
5	阿爾卑斯山上的實驗……28
6	葡萄酒病……32
7	戰爭期間……40
8	研究傳染病……44
9	保護生命之路……50

圖片資料室……56

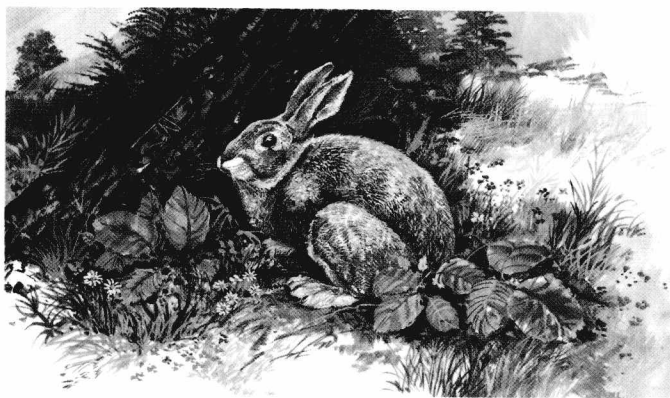
巴斯德的相簿

巴斯德研究所

與狂犬病搏鬥

年表

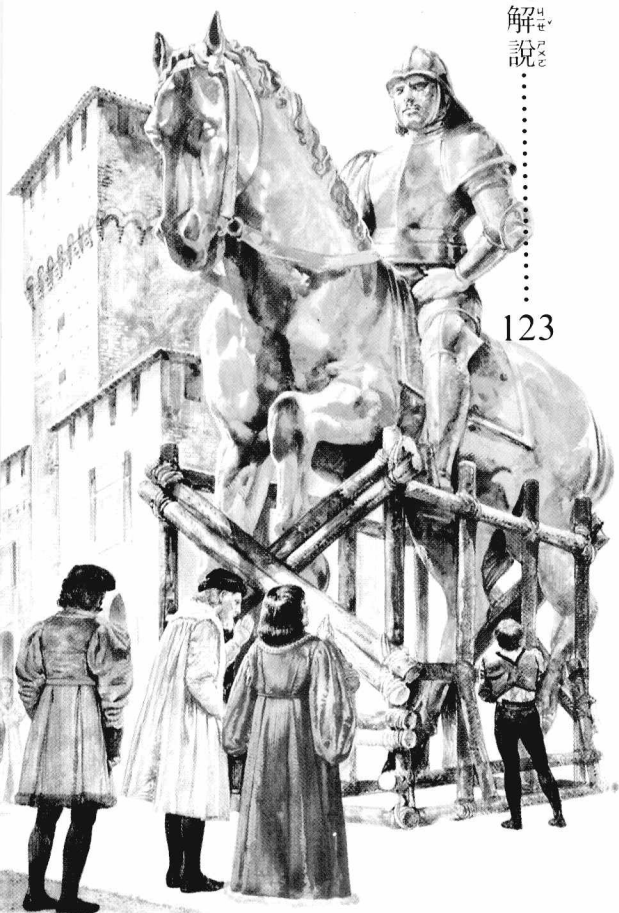




達芬奇

文／江文雙改寫

1	芬奇村的小畫家	64
2	花城弗羅倫斯	72
3	米蘭的萬能天才	80
4	被摧毀的銅像	88
5	想在天空中飛	94
6	不向逆境低頭	102
圖片資料室		114
最後的晚餐		
達芬奇美術館		
達芬奇的各種研究 1		
達芬奇的各種研究 2		
年表		
內文解說		123





林良：筆名「子敏」，散文作家及兒童文學作家，現任國語日報出版部經理。散文著作有「小太陽」、「和諧人生」、「鄉情」……等。兒童文學翻譯及創作有「兩朵白雲」、「金魚一號」、「金魚二號」……等一百五十餘冊。

孩子更需要傳記文學

——題「世界兒童傳記文學全集」

監修 林良

要了解一個對人類幸福有貢獻的傑出人物，最好的方法是讀他的傳記。「正確」，是傳記最主要的美質。良好的傳記，應該是沒有錯誤的傳記。一本正確的傳記，不管多枯燥乏味，不管是不是為人所愛讀，仍然會被看成重要的文化資產，為研究者所珍惜。

但是，一位傑出人物的思想和行為、智慧和勇氣，往往能在我們身上產生無比的啟發作用，使我們對人生有信心，也找到了努力的方向。這幾乎就是一種教育。正確的傳記，如果因為枯燥乏味而失去這偉大的效用，就僅僅是一種「檔案」罷了。這是令人惋惜的。

「傳記文學」是以「新鮮多汁」的文學活動使傳記變得格外可親，格外近人。傳記一旦成為人人喜愛的讀物，它的教育功能就可以充分的發揮。因為這個緣故，傳記文學也是作家的千秋事業。一位偉大的傳記作家，對人類的貢獻幾乎和一位傑出的人物完全相等。他們同樣的教育了我們。

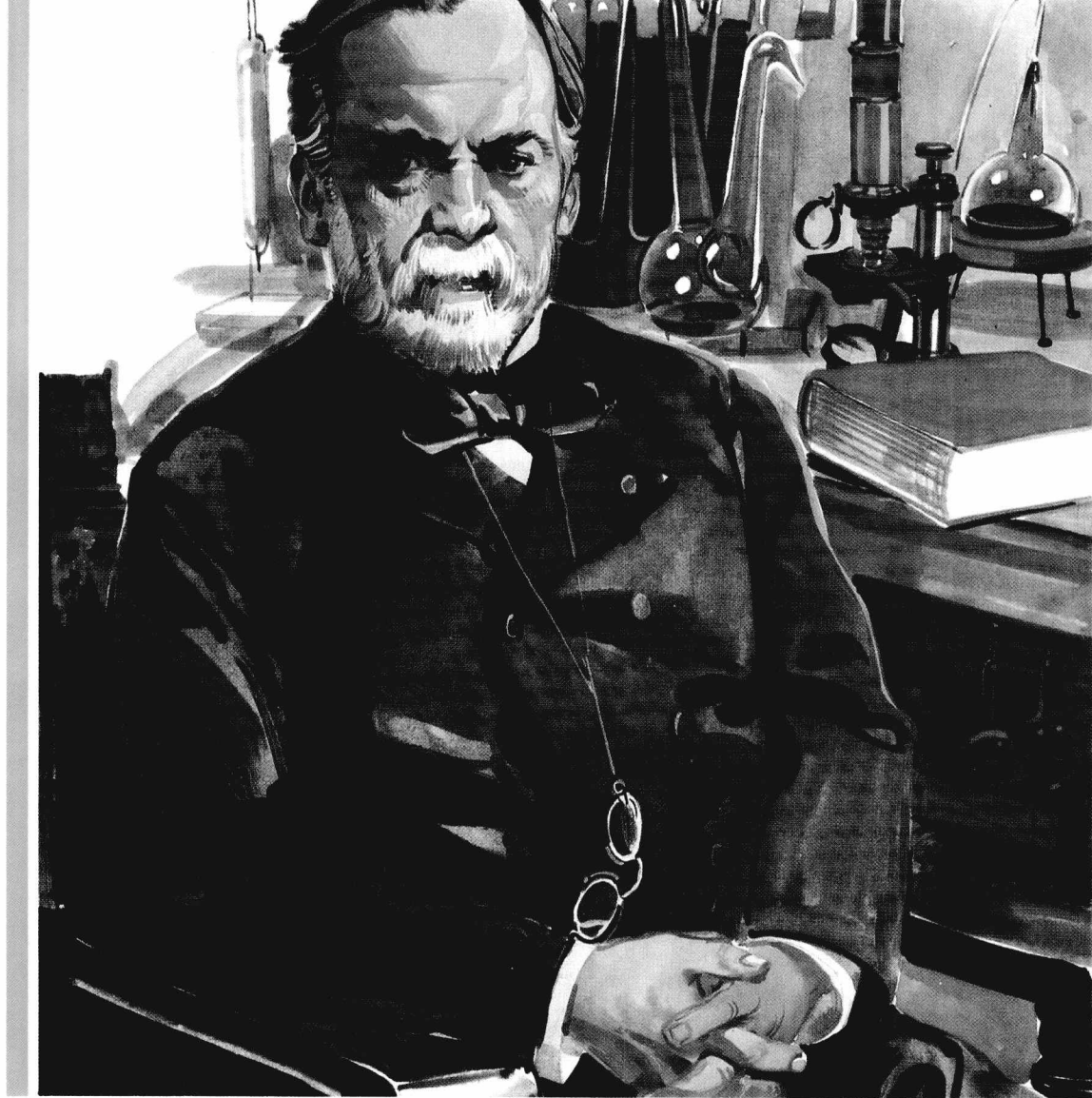
成人需要傳記文學，孩子也不例外。「兒童傳記文學」是一個應該受重視的可愛觀念。孩子的心

靈是培植理想的沃土。把美好的種子播在沃土上，使人類有一個充滿希望的明天。兒童文學作家，也應該把「兒童傳記文學」的寫作看成一種千秋事業！

光復書局主持人林春輝先生，邀約國內知名的作家、譯家和畫家，組合國內外兒童傳記文學的成集。這真是一件值得讚美的事情。

我願意用前面的幾句話，表達我深摯的敬意和賀意。





巴斯德

文／李英茂改寫

Louis Pasteur

「大夫，請救救我的孩子吧！」看到被狂犬咬傷的少年之母親苦苦地哀求，巴斯德於心不忍，終於下定決心準備替少年注射疫苗。

1 善於畫畫的少年

「爸爸，我可以幫忙您工作嗎？」

「你覺得這個工作很有趣嗎？」

「是的，爸爸。」

「可是，這種製皮工作是很辛苦的，對於小年紀的你還不很適合，爸爸恐怕不能答應你。」

「可是我想趁早學習爸爸的手藝。因為我長大以後也要和爸爸一樣，當一個傑出的製皮匠，不是嗎？」

聽了路易的話，爸爸搖著頭說：

「你要繼承我的工作，爸爸很高興。不過，我要你將來當學校的老師，所以與其幫忙製皮工作，不如好好的努力用功，立志做一個好老師。」

「爸爸，難道你不喜歡製皮革的工作嗎？」

「不，不！我今後仍然要繼續做這個工作啊。」

可是，我並不希望連你也當製皮匠。我的兒子要當老師——自從你出生後，爸爸媽媽一直都抱著這個希望。怎麼樣，我們這個希望很不錯吧？」

「好吧，那麼我長大以後，一定要當學校的老師！」

這時候，媽媽停下手邊的工作，轉過頭來對路易說：

「對呀，路易，不要忘記你的決心。還有，雖然不必幫忙製皮工作，不過，你可以在旁邊看我們工作，而且看的時候要認真，可別迷迷糊糊糊糊喔。你要仔細地看製作的整個過程，因為要當老師的人，必須培養細心的觀察力，和認真真的研究精神。」

少年路易眼中閃現出會意的眼神，慎重的點點頭。





西元一八二二年十二月二十七日，路
 易出生在法國東部一個名叫杜耳的古老
 鄉村裏。爸爸姜·約瑟·巴斯德是一位
 把牛、馬、羊、豬的生皮製成美麗皮革
 的製皮匠；而母親佳·愛娟妮則是一位
 溫柔、文靜，而且能幫助姜·約瑟，又
 能料理家事的賢妻良母。
 當路易四歲的時候，姜·約瑟舉家搬
 到與瑞士交界的侏羅山麓一個名叫阿爾
 波亞的小鄉村。
 他們住在村子口橋畔的一棟白色房屋
 裏。路易就在製皮革的氣味中，度過了
 他的少年時代。

路易從小學進入中學的時候，已經成爲一個人人誇獎的繪畫能手。

「到底要畫多少張人像，路易才能心滿意足呢？」

路易著迷於畫畫，幾乎使媽媽啞口無言，他陸續的畫過同學以及村子裏的人。當然，父母親也不例外，都被他邀請當過模特兒了。

「我看你不太喜歡畫像橋啦、房屋啦、山啦等風景畫，對不對？」

「是的，爸爸。我認爲還是人物畫最好，雖然我不知道爲什麼？」

「不管如何，能夠熱中於自己喜歡的事情，那是最好不過的。」

爸爸工作後雖然很疲倦，但是，只要路易請求，他馬上很樂意地充當模特兒。

路易便是如此不知不覺地養成了仔細觀察事物的好習慣。



當路易·巴斯德十六歲，由阿爾波亞鄉的中學畢業時，爸爸對他說：

「你認為怎麼樣啊！路易，要不要到巴黎去深造呢？只要你願意，我可以全力的資助你，供你順利地完成學業，好去做一位真正夠資格的老師。」

路易開始考慮了。第一，由於他擅長繪畫，而如今要繼續深造的話，那麼本想當畫家的希望便已經破滅了。

第二，如果到法國首都巴黎，離開家庭一個人去讀書，未免太寂寞了。

最後，他決定去實現爸爸和媽媽的理想。

「爸爸，我會去努力求學的。」

「你既然決定了，我就送你到巴黎吧。」

向媽媽告辭後，兩人就乘坐馬車出發了。

對於生長在鄉村裏的路易來說，大都市巴黎

簡直像另一個陌生的國度。

此外，那所培養師資的高等師範學院，因為是著名的學校，入學考試又非常難考，所以不能馬上入學。於是，決定先進入巴爾貝預備學校去讀書。

可是，路易越是努力讀書，越想念故鄉阿爾波亞和家人。

「我已經不行了，如果再不讓我聞到製皮革的氣味，我就會得思鄉病了。」

他寫了這麼一封信後，中途輟學回到阿爾波亞來。

此後將近一年，他在故鄉繼續自修用功。等到精神恢復了以後，他便向父親說：

「爸爸，對不起！上一次我因鄉愁，中途輟

學，實在很不應該。請您答應，再讓我去巴黎讀書吧！」

路易獲得父親的允許後，自己一個人再度向巴黎出發。





2 選擇當科學家之路

二十歲時，路易·巴斯德進入了高等師範學院。他決定在理學院攻讀物理學和化學。

青年巴斯德，本來在入學考試科目中，化學的成績最差，可是他卻故意選修化學。

（製皮革之前，首先要把栗樹皮煎熬，抽出鞣酸液。然後把生皮浸在鞣酸液裏，製成柔美的褐色皮革。鞣酸的作用就是化學作用。如果好好學習化學，將來一定有助於爸爸的工作。）

巴斯德非常努力地用功。

他第二次來到巴黎以後，連最喜歡的繪畫也停止了，每天不眠不休地埋頭讀書。不久，風聲傳到阿爾波亞。

「遠在巴黎的兒子路易啊！我們聽說你太用功了，而你又離家太遠，我們照顧不到你，所以非常擔心。請你務必好好兒休息，千萬不要

因用功過度而搞壞了身體呀。」

父母親屢次寫信去安慰並表示關懷。

在學校裏認識的好朋友，同時也是巴斯德終生莫逆之交的夏卜易和貝爾丹，不忍心看他那麼拼命用功，常常相偕來到巴斯德的房間。

「咱們去散散步吧！」

然後，把巴斯德帶到外面去。

凡是高等師範學院的學生，都可以到索爾本大學的大禮堂聽學術演講。每當有演講的時候，最早到場，並且坐在最前排的，就是巴斯德。詹·巴底斯德·丟馬教授的化學演講，完全吸引了巴斯德。對於演講的內容，他從未聽漏一詞一句。

（化學的世界實在充滿著許多不可思議的事情呀！越是探討，就越感覺到太棒了。我選擇研究化學之路並沒有錯。）

巴斯德如此肯定了自己。

他打算自己也來做點研究工作，於是開始想
出有什麼可以由學生一個人來實驗的東西。

「對了，容易實驗，而且尚未解開謎底的物
質中，還有酒石酸呢！」

巴斯德馬上著手去做。一年、兩年、三年過
去了，他花了很長的時間，很有耐心地抽取出
酒石酸結晶，一面用放大鏡觀察，一面進行各
種實驗。

法國是世界聞名的造酒國家，盛產釀製香檳
美酒的葡萄。法國人民每餐都必須喝葡萄酒，
並且常常以酒來調味料理，可以說舉國盛行釀
造葡萄酒。

在造酒的過程中，酒石酸會自然地沈澱在桶
底。酒石酸因為味道酸甜甘爽，所以常用於製
造飲料和藥品。除此之外，酒石酸還可以當作
染料。

根據過去的研究，如果把酒石酸溶液倒入偏

光計中，再照射光線，就會看到光線是往右折
射的。但是，也有不使光線折射的酒石酸，而
成為化學界的一個謎。學者們通常稱它為耐性
酒石酸。

然而，謎底看來遲遲未能揭開。巴斯德就向
這個謎底挑戰。

當他即將自高等師範學院畢業的時候，觀察
過他的研究工作的安東尼·傑羅姆·巴拉爾教
授對他說：

「你來當我的研究室助手吧。平常除了幫助
我做研究外，你也可以自由地繼續你的研究工
作啊。」

「巴拉爾教授，真謝謝您，我的研究好像快
要有眉目了，所以我也正在煩惱，畢業後要如
何做才能完成我的工作。」

「這太好了，我也認為你一定能夠揭開謎底的。」

巴拉爾教授做了使人振奮的回答。

